

Natale 2022

Pèna ca ta pö.

A Natal, dopu Mésa,
sum fermàa 'n minütin
sü 'na brèla, in gésa,
par prigà 'n cicinìn.

Un quèi vün ca parléva
m'é parüu da sintì.
Un piasé 'l dumandéva.
Ma parché? E a chi?

Un quèi còss ga da vèsigh!
Sum spustàa par vidé:
là, danans dal Prisèpi
ghéva là 'n'òm in pé.

Un vigét cun la sghéa,
urdinàa, vistì fin,
cunt i öcc al fiséa,
dent la stala, al Bambin.

A Lü, al ga cüntéva
tücc i só dispiasé.
A Lü, al ga cerchéva
una grasia par lé.

<<Sum nò un sant, l'é vèra,
ma un bòia nemén.
T'ho mai fai la guèra,
t'ho sempar vurüu ben.

Gó la dòna infèrma,
ca l'é sempar in cà.
Püsé 'l temp ca la dorma,
dumà mi par parlà.

Al só ca ta ma sinta,
ta preghi da vütàm.
Lé, l'é propi convinta,
e l'é cà a spiciàm.

Ma par che lé la sògna,
peró sum chì par quèst.
A dital gó vargògna.
Sum vignüu pòsta prést.

Appena puoi.

*Il giorno di Natale, dopo la Santa Messa ¹,
mi sono fermato un minutino
su di una panca, in chiesa,
per pregare un pochino.*

*Qualcuno che parlava
mi è parso di sentire.
Chiedeva un favore.
Ma perché? E a chi?*

*Qualche cosa deve esserci!
Mi sono spostato per vedere:
là, davanti al Presepe
c'era un uomo in piedi.*

*Un vecchietto pettinato con la riga ²,
ordinato, vestito bene,
guardava fissando
nella stalla, il Bambino Gesù.*

*A Lui raccontava
tutti i suoi dispiaceri.
A Lui chiedeva
una grazia per lei.*

*<<Non sono un santo, è vero,
ma nemmeno un diavolo.
Non ti ho mai dichiarato guerra ³,
ti ho sempre voluto bene.*

*Ho la moglie inferma,
che è sempre in casa.
È più il tempo che dorme,
ha solo me per parlare.*

*Lo so che tu mi senti,
ti prego di aiutarmi.
Lei, è proprio convinta,
ed è a casa ad aspettarmi.*

*Mi pare che lei sogni,
però sono qui per questo.
A dirtelo ho vergogna.
Sono venuto appositamente presto.*

A lé, ga piasarìa
fa Natal cunt i fiö,
vèghi tücc a cà mia,
ma ghé nò vün ca 'l pö.

In ogni cà ghé festa,
lur sì saràn cuntent.
Par nüm la sarà mèsta,
se sa pö fa pü nient.

Ga vör 'na faccia tòsta
cercà 'n piasé inscì:
ta pö vignì cà nostra,
e propi in quel di chì?

Ti pénsigh. Nüm ta spécium.
Al sèm che, sa ta vör,
ta pö tüscoss. Cunténtum.
Végn! Pèna ca ta pö.>>

Quand l'ho vist andà via,
sum sintü da vütàl
tamé 'na roba mia,
e ho pinsà da fal.

Danans da la gabàna
ho ciapà mi 'l só pòst.
Là, ghéva 'na lüs strana.
Duvévi fa 'n quèicòss.

Go dì a la Madona:
<<Cunvinc al tó Fiö
d'andà da quèla dòna.
Inchö! Pèna ca 'l pö.>>

*A lei, piacerebbe
passare il Natale con i nostri figli,
averli tutti a casa mia,
ma non ce n'è uno che può.*

*In ogni casa c'è festa,
loro sì saranno contenti.
Per noi sarà una giornata triste,
se non si può fare più nulla.*

*Ci vuole una faccia tosta
a cercare un favore così:
"Puoi venire a casa nostra,
e proprio in questo giorno?"*

*Tu pensaci. Noi ti aspettiamo.
Lo sappiamo che, se vuoi,
tu puoi tutto. Acconténtaci.
Vieni ⁴! Appena puoi.>>*

*Quando l'ho visto andare via,
ho desiderato aiutarlo
come se fosse un problema mio,
ed ho pensato di agire.*

*Davanti alla capanna
ho preso io il suo posto.
Là c'era una luce strana ⁵.
Dovevo fare qualcosa.*

*Ho detto alla Madonna:
<<Convinci tuo Figlio
ad andare da quella donna.
Oggi! Appena può.>>*

Nino Dameno

¹ La Santa Messa dell'Aurora

² Capelli pettinati con la riga laterale

³ Messo in discussione, né combattuto

⁴ Vieni Gesù!

⁵ Una luce nuova